

Юван Шесталов

МЫ ЖИВЁМ НА СЕВЕРЕ



djvu VDV86



ИЗДАТЕЛЬСТВО „ДЕТСКАЯ ЛИТЕРАТУРА“



Юван Шесталов

МЫ ЖИВЁМ НА СЕВЕРЕ



РИСУНКИ Н. КОЧЕРГИНА

ИЗДАТЕЛЬСТВО
„ДЕТСКАЯ ЛИТЕРАТУРА“
ЛЕНИНГРАД
1986



ДОРОГИЕ МАЛЫШИ!

Совсем недавно беседовал я с ребятами — такими же, как вы, — и спросил их, что они знают о Севере. Оказалось — почти ничего. Они только сказали, что там, наверное, очень холодно и много снега.

Нет, Север не только холод и снег.

Север — это и северное сияние, сверкающее во сто крат ярче радуги; это не только долгие зимние ночи, но и длинные светлые дни, когда солнце совсем не уходит с неба; это не только яркие, как цветы, звёзды на тёмном зимнем небе, но и крупные, красивые, как звёзды, цветы летом.

Север огромный. Живут на Севере разные народы. Об одном из этих народов — о манси — я и решил написать для вас книгу.

Живут манси за высокими Уральскими горами по берегам полноводной реки Оби. Бескрайняя тайга простирается на тысячи километров. В тайге — древние кедры, гордые лиственницы, пихты, ели... Скачет по тайге соболь, прыгает между ветвями кедра белка, бродит медведь.

Когда-то в старину манси считали медведя хозяином тайги. Сейчас хозяева тайги — сами манси. Они никого не боятся, и медведя тоже. От старых времён до наших дней дошёл медвежий праздник: когда охотник привезёт убитого



медведя, ему навстречу выбегают все жители деревни; все веселятся, бросаются снежками, пляшут, поют. Это самый весёлый зимний праздник.

Охотятся манси и на лисиц. Словно вьюга, несётся резвый конь — и с ним охотник в лёгких нартах. Хитра лисица, быстры у неё ноги, но и глаз охотника меток. Не уйти лисице от преследования.

Я знаю, что вы очень любите сказки. И манси тоже их любят. Много сказок сберегли они до наших дней. Одна из них — сказка о злой, коварной Луне. Рассказывают, будто однажды рассердилась Луна на двух шалунов, унесла их из родной деревни, заставила на себя работать. И ничем не могли помочь манси маленьким пленникам, потому что боялись Луны, считали её злой волшебницей.

А сегодня, когда все знают, как высоко и далеко летают наши космические корабли, Луна уже не кажется манси злой и холодной. Они знают, что советские люди сделают Луну доброй и ласковой, как солнце.

Но проворнее соболя, быстрее птицы, трудолюбивее белки мансийские ребята. Они рано встают на лыжи, ловят сетями рыбу, стреляют из ружья... В этой книжке я хочу познакомить вас с маленьким Витей, который очень любит помогать старшим, и с его сестрёнкой Татьей.

Она тоже не сидит без дела: качает братишку Игнаску, прогоняет от него злых длинноносых комаров.

Дорогие ребята! Если маленькие манси вам понравятся, напишите им письмо. Они очень любят получать письма от друзей и непременно вам ответят.

Юван Шесталов





СЕВЕРНОЕ СИЯНИЕ

Что за чудо-чудеса:
Загорелись небеса!

Ой, горит-пылает пламя
Над сверкающими льдами!
Ой, горит большой костёр
Выше леса, выше гор!

Он горит,
А снег не тает,
Он блестит —
Не согревает.
Мёрзнут горы и леса,
Коченеют небеса...

Кто зажжёт огонь чудесный,
Золотой костёр небесный?

Не живёт ли
В вышине
Великан могучий?
Не печёт ли
На огне
Хлеб себе за тучей?..

Никого за тучей нет,
Не пекут там хлеба.
Это — свет,
Холодный свет
Северного неба.

*Перевёл с манси
С. Погореловский*

МЕДВЕЖИЙ ПРАЗДНИК

Молодой охотник едет,
Слышен крик из края в край:
„Я убил в лесу медведя!
Сэли воли йо! Встречай!“

Открывают люди двери,
Выбегают из домов —
На лесного смотрят зверя,
Не боясь его зубов.





Зверя трогают руками,
Зверю смотрят прямо в пасть
И снежками, и снежками
Все хотят в него попасть.

В этот праздник много смеха,
И шумит, шумит народ.
А над лесом даже эхо
„Сэли воли йо!“ поёт.

*Перевела с манси
Н. Полякова*





РЫБАК

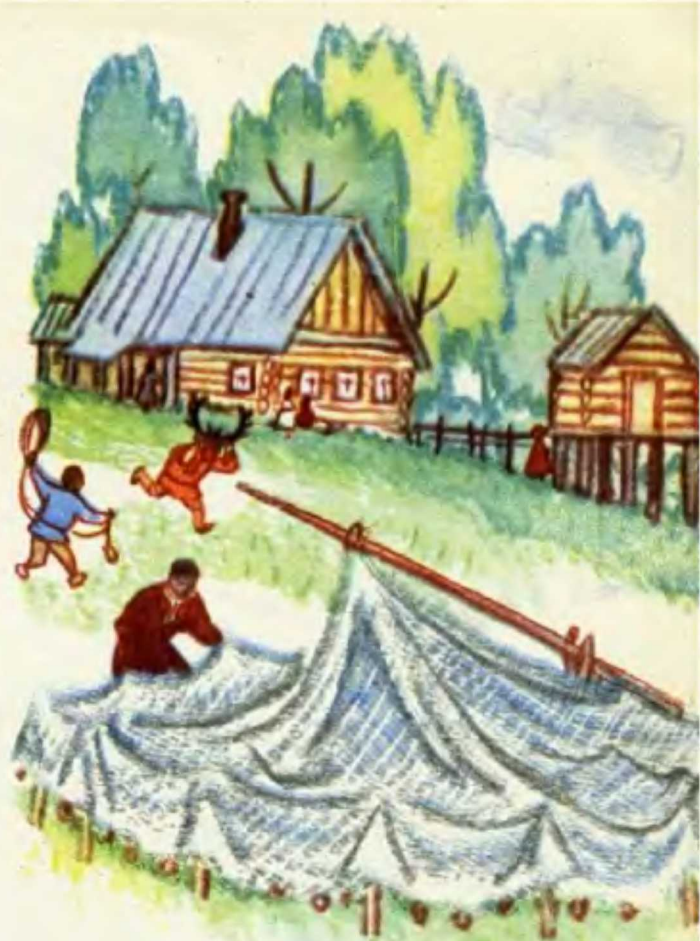
— Ай да Витя!
— Вот так Витя!
— Невод мечет, посмотрите! —
Малышу работа — праздник.
А вода бурлит и дразнит:
„Щев... щев!..
Пусс... пусс!
Бьёшь меня ты?
Ну и пусть!“

Будут, будут рыбки биться,
Словно дождик, серебриться
И, сверкая чешуёй,
В лодку сыпаться струёй...

Улыбается отец:
— Ай да Витя!

Молодец!

*Перевёл с манси
И. Смольников*





НЯНЬКА

Мать с отцом ушли рыбачить,
А Игнаска громко плачет.
Татья в доме подмела,
Татья косу заплела,
Татья люльку кач да кач:
— Братик маленький, не плачь.

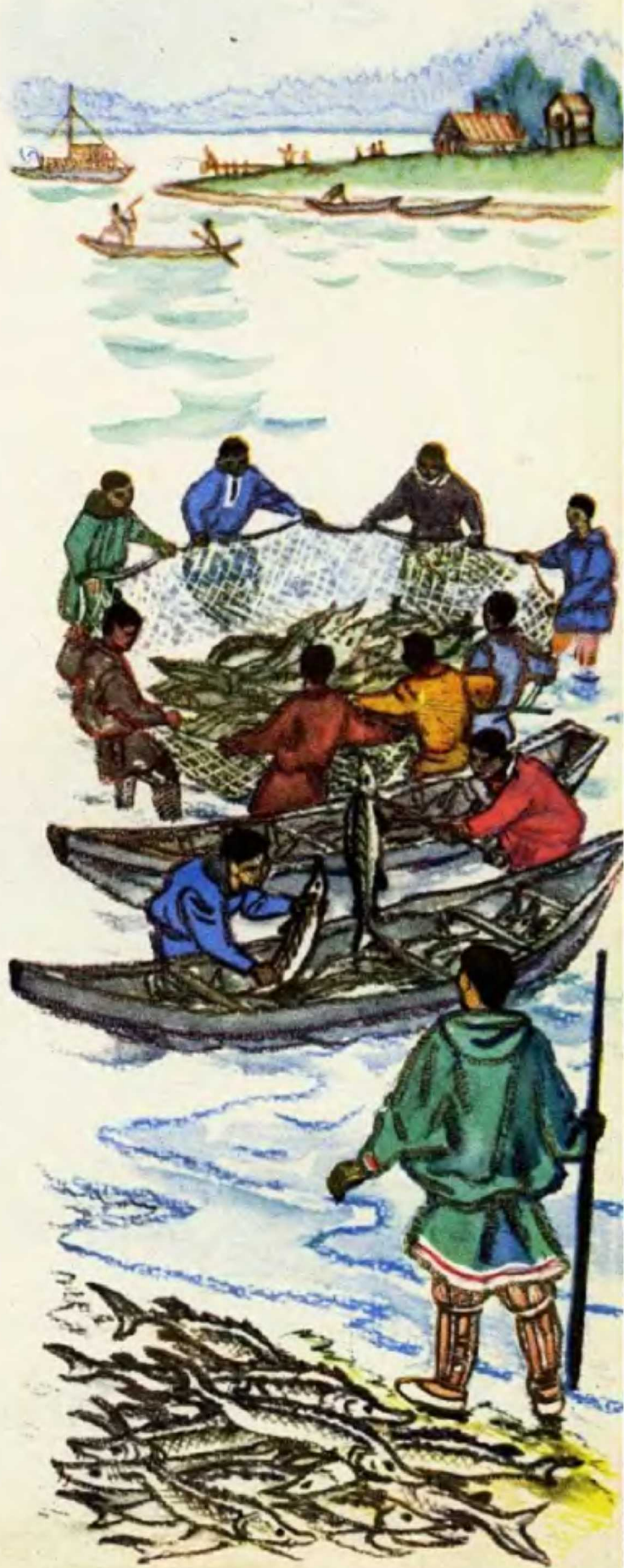
Ярче солнца во сто крат
Улыбнулся младший брат.

Все кругом дивятся прямо:
— Вот помощница у мамы!
Брату сказки говорит,
Брата песней веселит.

А когда смеются дети,
Злата рыба входит в сети,
И на небе тучек нет,
И в глазах у мамы — свет.

Рыбакам приносит счастье
Звонкий смех Игнаски с Татьяей.

*Перевела с манси
Н. Полякова*




ЛЫЖНИК

Брат стоит под самой тучей,
На горе, на страшной круче.
— Эй, сестрёнка, берегись!

Посмотрела Татьяна ввысь,
А вверху меж стройных сосен
Будто кто-то снег подбросил,
Будто там, меж стройных елей,
Птицы белые взлетели,
Будто
 буря и гром,
Будто
 вниз по склону
Белый ком
 кувырком
Ринулся
 с разгону.





Прямо к Татьяе съехал Витя,
А потом сказал сестре:
— Знаешь, Татьяна, ну и ветер
Рассвистелся на горе!
Словно зверь, толкает в грудь,
Норовит перевернуть;
Не присел бы я слегка, —
Сбил бы с ног наверняка.

*Перевёл с манси
И. Смольников*

ЧТО ПРИСНИЛОСЬ ВИТЕ

Витя скачет и поёт;
Нынче он — с обновой!
Скоро в первый класс пойдёт
Он в рубашке новой!

Вот какой счастливый он,
Всех счастливей Витя!
А какой чудесный сон
Ночью он увидел!

Будто стал учеником —
Пишет и читает,
С каждой буквою знаком,
Имя каждой знает.

По листу строку ведёт
Ловко и умело,
Словно лыжник-скороход
По равнине белой.

Снится: вот уж он какой —
Рослый да могучий!
Встав на цыпочки, — рукой
Достаёт до тучи.

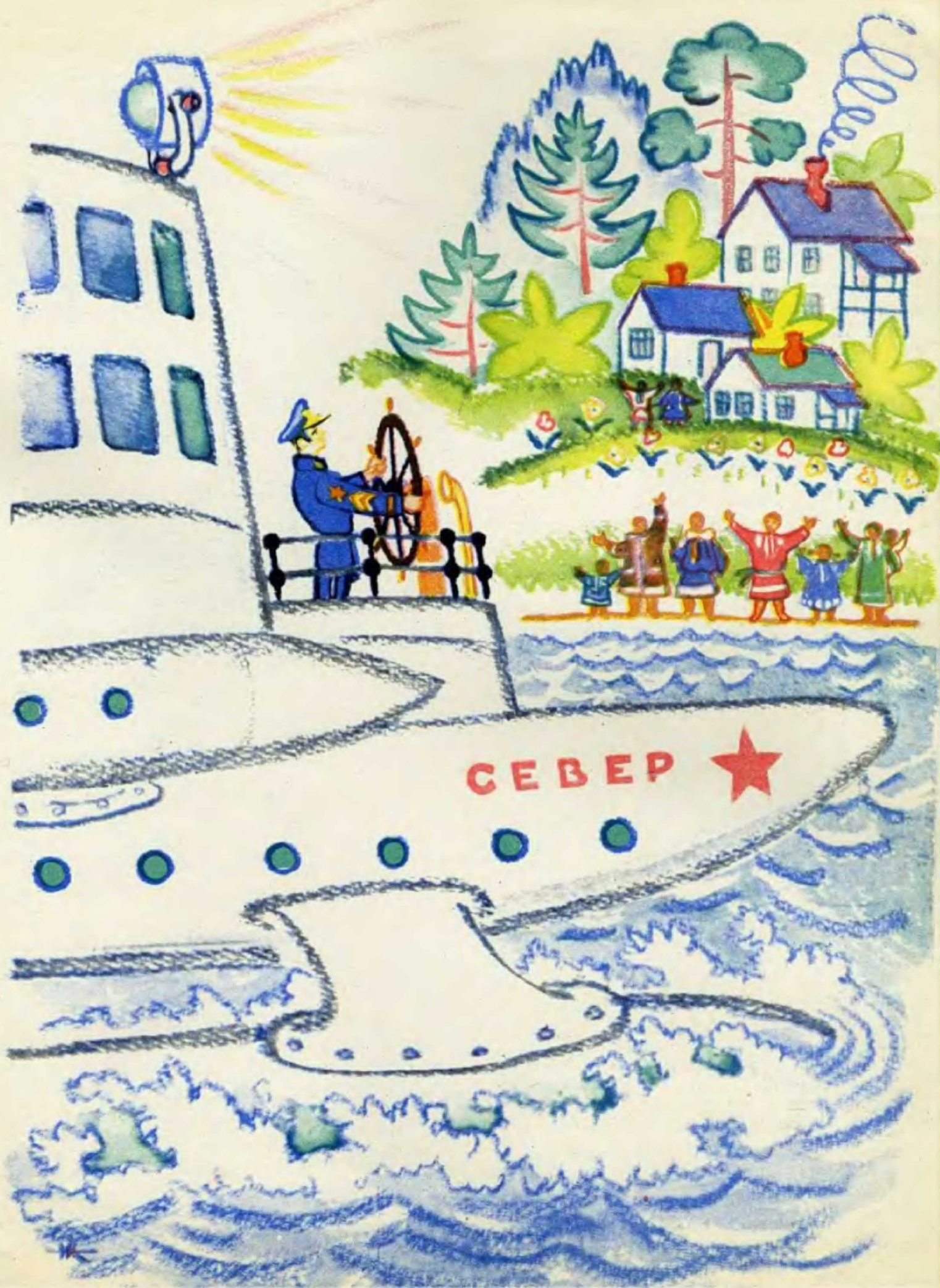
Дали Вите пароход —
Огненную лодку:
— Ты веди её вперёд,
Лодку-самоходку! —

Ой, пошла она, пошла,
Поплыла, как рыбка!
У мансийского села
Загудела шибко.

Удивляется народ:
— Ишь ты, поглядите!
Это кто ж её ведёт?
— Я! — смеётся Витя.

*Перевёл с манси
С. Погореловский*







ГДЕ ТЫ, ЛИСИЙ СЛЕД?

Где ты, где ты, лисий след?
Вьётся вьюга — следа нет.
„Вий-ю, вий-ю“, — ветер злится,
„Там-там-там“, — бежит лисица.

Мечет конь копытом белым
Голубого снега стрелы,
И, озлившись на мороз,
В нартах взвизгивает пёс.
„Вий-ю, вий-ю“, — ветер злится,
„Там-там-там“, — бежит лисица.

Где узор от лисьей лапы?
Где живой и тёплый запах?
Конь — огонь, лиса — огонь.
Не сдаётся быстрый конь!
„Вий-ю, вий-ю“, — ветер злится,
„Там-там-там“, — бежит лисица.

Рыжей молнией сверкнула
И растаяла лиса.
Плётка прыгнула, стегнула,
Брызнул снег под небеса.

„Вий-ю, вий-ю“, — ветер злится,
„Там-там-там“, — бежит лисица.

*Перевела с манси
Н. Грудинина*





СКАЗКА ПРО ЛУНУ

Угадай попробуй,
Кто там в вышине,
Словно по сугробам,
Ходит по Луне?

Манси, робким глазом
Глядя на Луну,
Сочинили сказок
Много в старину.


И дошло такое
До моих ушей:
Жили-были двое
Дерзких малышей.

Не стыдись нимало,
Те озорники
Всё Луне, бывало,
Кажут языки.

Дразнят, дразнят пальчиком
Строгую Луну.
(Баловались мальчики
Даже в старину.)

Рассердилась очень
Старая Луна,
Унесла их ночью,
Тёпленьких от сна.





Для старухи гордой
Носят дурачки
В берестяных вёдрах
Воду из реки.

Лунные морозы,
Лунная пурга,
Льют детишки слёзы
В лунные снега.

Шла-брела по свету
Сказка в старину.
День настал — ракета
Села на Луну.

Ласковое слово
Молвила она:
— Хватит быть суровой,
Бабушка Луна,

Из Страны Советов
Прилетела я.
Тысячу приветов
Шлёт тебе Земля!

Станешь ты моложе,
Станешь ты добрей,
Мы тебе поможем
Полюбить людей.

*Перевела с манси
Н. Грудинина*



25 коп

Л



ДЛЯ СТАРШЕГО ДОШКОЛЬНОГО И МЛАДШЕГО ШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА

Шесталов Ювѣн Николаевич

Мы живѣм на Севере

Ответственный редактор Д. Б. Колпакова. Художественный редактор Э. Е. Бордзиловская. Технический редактор Т. С. Филиппова. Корректор К. Д. Немковская. Подписано к набору 1/IX 1965 г. Подписано к печати 25/IV 1966 г. Формат 60×90¹/₄. Бум. № 1. Печ. л. 3. Усл. в. л. 3. Уч.-изд. л. 3,48. Тираж 300 000 экз. ТП 1966 № 106. Ленинградское отделение издательства «Детская литература». Ленинград, Д-187, наб. Кутузова, 6. Заказ № 675. Фабрика «Детская книга» № 2 Росглаволиграфпрома Комитета по печати при Совете Министров РСФСР. Ленинград, 2-я Советская, 7. Цена 25 коп.